



DAS BLATT

Bulletin d'information du jumelage "Pliezhausen - Pays Mornantais"
Nachrichtenblatt der Partnerschaft "Pliezhausen - Pays Mornantais"



Août 2021 N° 70 / August 2021 Nr. 70

Liebe Freunde,

Jetzt sind wir hier mitten im Sommer, der aber sehr launisch ist, mit einer Sonne die sich mit den Wolken streitet, und dieses kleine Spiel beschert uns viele Gewitter.

Liebe Freunde aus Pliezhausen, und im weiteren Sinn auch alle unsere deutschen und belgischen Freunde, wir möchten Ihnen unsere große Trauer und tiefe Bestürzung angesichts der tödlichen Überschwemmungen, die so viele Familien getroffen haben, zum Ausdruck bringen.



Gemeinsam müssen wir im Kampf gegen den Klimawandel weiter vorankommen. In dieser so außergewöhnlichen Zeit, die wir durchleben, wurden unsere Partnerschaftsprojekte verschoben, aber wir verdoppeln unsere Energie und unser Wunsch ist stark, insbesondere die deutsche Sprache immer wieder an unseren Schulen zu fördern und warum nicht auch spielerische Kurse für die Älteren.

In diesem Sinne freuen wir uns auf ein baldiges Wiedersehen, denn wir haben so viel zu teilen ...

In der Zwischenzeit nehmen wir Sie in dieser Ausgabe mit auf ein Stück unserer Geschichte und mit zu Ausflügen auf Wegen und Straßen der Ferien

Viel Spaß beim Lesen ! Sylvie

Chers amis,

Nous voici au coeur de l'été qui somme toute est bien capricieux avec un soleil chahutant avec les nuages et ce petit jeu nous donne de nombreux orages.

Chers amis de Pliezhausen et plus largement à tous nos amis allemands et belges également, nous tenons à vous exprimer notre grande tristesse et profond désarroi face aux inondations meurtrières qui ont touché cruellement tant de familles.



Nous devons ensemble continuer à avancer dans la lutte contre le changement climatique. Avec l'époque si particulière que nous traversons, nos projets concernant le jumelage ont été ajournés, mais nous redoublons d'énergie et nos envies sont fortes, notamment promouvoir encore et toujours la langue allemande dans nos écoles et pourquoi pas des cours plus ludiques pour les plus grands.

C'est dans cet esprit que nous avons hâte de vous revoir, nous aurons tant de choses à partager....

En attendant, nous vous embarquons avec ce numéro sur un bout de notre histoire et vers des escapades dans les chemins et sur les routes des vacances.

Bonne lecture ! Sylvie

Inhalt

- Es war einmal das "Pays Mornantais"
- Das Komitee im Urlaub
Idiomatische Ausdrücke über das Radfahren
- Kreuzworträtsel

Sommaire

- ❖ Il était une fois le Pays Mornantais
- ❖ Le Comité en vacances
Expressions idiomatiques sur le vélo
- ❖ Mots croisés

Redaktionskomitee Pliezhausen

Harald Schnell +49(0)7127/934041 harald.schnell at gmx.de
Dorothea Vollmer-Jeggle +49(0)7127/887946
Dorothea.VollmerJeggle at gmx.de
Gemeinde Pliezhausen - Marktplatz 1
D- 72124 PLIEZHAUSEN
<http://www.pliezhausen.de>

Comité de rédaction Pays Mornantais

Christelle Doy +33(0)601171499 christelldoy at gmail.com
Virginie Lassablière +33(0)478440578 vlassabliere at gmail.com
Sylvie Flon, Pascale Bombaron, Sabine Ruinet, Vincent Hochstädter
Communauté de communes
Le Clos Fournereau 50, avenue du Pays Mornantais, CS 40107
F-69440 MORNANT

Es war einmal ein Landstrich um Mornant ...

Pascale Bombaron, Übersetzung Vincent Hochstädter

Es scheint, dass diese schöne Landschaft, die 24 km südwestlich von Lugdunum (Lyon) liegt, seit der gallischen Zeit bewohnt ist, und wie bestimmte Überreste zeigen, sogar im Neolithikum, wenn man die Megalithen im Weiler Luet berücksichtigt. Der Bau des Gier-Aquädukts, von dem es überall viele Reste gibt, wurde zuerst Kaiser Claudius wegen eines Bleirohres mit seinem Namen darauf zugeschrieben. Dann spricht der Stein von Chagnon, der 1887 gefunden wurde und der einen Text von Hadrian enthält, von einem Verbot entlang des Aquädukts Pflanzungen anzulegen, um ihn nicht zu beschädigen. Dies stellte alles in Frage und man schrieb ihm den Bau zu. Schließlich stellt die Entdeckung eines Brunnens mit der Inschrift CLAUD AVG alles in Frage. Mit einer Länge von 85 Kilometern ist es das längste der 4 Aquädukte, die die Stadt Lugdunum mit Trinkwasser versorgten. Es bezieht sein Wasser aus der Quelle des Flusses Gier, einem Nebenfluss der Rhône. Es durchquert Mornant in einer Länge von 6,4 Kilometern von Süden nach Norden.



Die Region erlebte die Invasionen von germanischen Völkern, insbesondere den Burgundern, wie die Abtei von Monteclare zeigt, die 855 während der Kriege zwischen den Erben Karls des Großen zerstört wurde. Einigen Schriften zufolge wurden seine Steine für den Bau der Stadtmauern verwendet, die sich heute noch im Zentrum von Mornant befinden. Die Häuser stammen aus dem 15. Jahrhundert. Ein an die Kirche angrenzendes Gebäude, das „Burg“ genannt wurde, wurde 1910 abgerissen. Am 6. April 1362, während einer Schlacht in Brignais im Hundertjährigen Krieg, schlossen sich Soldaten aus Mornant mit Flötenspielern an der Spitze einer Söldnertruppe an.

Dort werden Jacques de Bourbon und seine Armee eine Niederlage erfahren. Jacques de Bourbon selbst wird dort

Il était une fois le Pays Mornantais

Il semble que cette belle région située à 24km au sud-ouest de Lugdunum (Lyon) soit habitée depuis l'époque gauloise comme le montrent certains vestiges, voire au néolithique si on prend en compte l'ensemble mégalithique dans le hameau du Luet. La construction de l'aqueduc du Gier, dont il reste bon nombre de vestiges un peu partout a été d'abord attribuée à l'empereur Claude du fait de conduites en plomb à son nom.

Puis la « pierre de Chagnon » en 1887, écrite par Hadrien, qui parle d'interdiction de plantation le long de l'aqueduc pour ne pas l'abimer remet tout en question et lui attribue la construction. Enfin, la découverte de la fontaine du Verbe incarné portant CLAUD AVG remet tout en cause. Long de 85 km, il est le plus long des 4 aqueducs qui fournissaient la ville de Lugdunum. Il puise son eau dans la source du Gier, affluent du Rhône. Il traverse Mornant sur 6,4km du sud au nord.



La région connut les invasions barbares et burgondes comme en témoigne l'abbaye de Monteclare détruite en 855 lors des guerres entre les héritiers de Charlemagne. D'après certains écrits, ses pierres serviront à la construction des remparts encore présents dans le centre de Mornant. Des maisons datent du 15ème siècle. Un château jouxtant l'église a été démoli en 1910.

Le 6 avril 1362, lors d'une bataille de la guerre de 100 ans les mornantais s'unissent « fifres en tête » à Brignais pour gonfler l'armée des Tards venus, compagnie de mercenaires formée après le traité de Bétigny.

Là, Jacques de Bourbon et son armée connaîtront la défaite. Jacques de Bourbon, lui même y trouvera la mort. Depuis les mornantais sont surnommés les Fifres et on peut remarquer deux fifres d'or sur les armoiries de la

den Tod finden. Seitdem haben die Einwohner von Mornant den Spitznamen „Fifres“ erhalten, was Flötenspieler heißt, und auf dem Wappen der Stadt sind zwei goldene Flöten zu sehen. Das Motto lautet "Wir sind Flötenspieler, wir werden Flötenspieler bleiben". Im 19. Jahrhundert zählte man in Mornant rund 2.500 Einwohner. Die Industrie bestand hauptsächlich aus der Herstellung von Filzhüten, dem Weben von Samt für die Lyoner Seidenweber, insbesondere im Winter, und der Nadelstickerei, ansonsten arbeiteten sie in Landwirtschaft und Weinanbau. Leider zerstörte die Reblaus 1880 die meisten Weinberge und löschte damit diesen Wirtschaftszweig in Mornant aus. Der Erste Weltkrieg vergrößerte die Krise. Ein wirtschaftlicher Aufschwung fand erst nach 1945 statt.



Heute hat der Landstrich um Mornant eine blühende Landwirtschaft mit Obstanbau und wieder Weinanbau unter der Bezeichnung „Les Côteaux du Lyonnais“ (die Lyoner Weinberge).

Am 18. Januar 1967 schlossen sich Mornant und 15 andere Gemeinden zu einem kommunalen Zweckverband zusammen, um gewisse Kompetenzen der verschiedenen Gemeinden zu übernehmen. Dann wird 1996 dieser Zweckverband zur COPAMO, dem Gemeindeverband, den Sie heute kennen und der unseren Austausch ermöglicht.

Aus „Légendes et diableries du Rhône : Lyonnais-Beaujolais“, von Gilbert Laconche ausgewählte Texte.

Hier noch einige Geschichten aus der Gegend ...

Der Wolf von Chaussan

Die Geschichte handelt von dem heldenhaften Verhalten des 22-jährigen Jacques Peyzaret, der am 7. Dezember 1785 mit bloßen Händen einen Wolf schlachtete, der zwei Menschen gebissen und ein Schaf entführt hatte

„La Dorothee“

Jean-Marie, der Küster, findet in seiner Kirche am Fuße der Statue des heiligen Abdon eingeschlafen eine besonders devote Person, La Dorothee. Um sie zu bestrafen, lässt er

ville. Sa devise est « fifre nous sommes, fifres nous restons ».

Au 19ème siècle, on compte environ 2 500 habitants. L'industrie est essentiellement occupée d'une part dans la fabrication de chapeaux de feutres, le tissage du velours pour les canuts (soyeux lyonnais situés à la croix rousse) surtout en hiver, la broderie en aiguille et d'autre part dans l'agriculture et la viticulture. Malheureusement, en 1880 le phyloxera détruit la plupart des vignes, anéantisant l'économie mornantaise. La Première guerre mondiale finira le travail. Un rebond économique ne se fera qu'à partir de 1945.



Aujourd'hui, le pays mornantais a une agriculture florissante dans les arbres fruitiers et la vigne « les côteaux du Lyonnais ».

Le 18 janvier 1967, Mornant et 15 autres communes s'unissent pour créer le Sivom (syndicat intercommunal à vocation multiple) de la région de Mornant exerçant des activités transférées fonctions des différentes communes. Puis en 1996 le Sivom devient la Copamo que vous connaissez aujourd'hui et qui permet notre échange.

Légendes et diableries du Rhône -Lyonnais – Beaujolais Textes choisis par Gilbert Laconche. Proposé par Pascale B., traduction Vincent

Quelques contes A lire

Le loup de Chaussan

L'histoire est celle de la conduite héroïque de Jacques Peyzaret, 22 ans, qui le 7 décembre 1785 terrassa à mains nues un loup qui avait mordu deux personnes et enlevé une brebis.

La Dorothee

Jean-Marie, le sacristain, trouve endormie dans son église, au pied de la statue de Saint-Abdon, une punaise de bénitier, la Dorothee. Pour se venger, il lui fait croire qu'il

sie glauben, dass er der heilige Abdon in Person ist, und verlangt von ihr, dass sie in einen Korb steigt, den er an das Ende eines Seils gebunden vom Gewölbe herabsteigen lässt. La Dorothee steigt in den Korb und Jean-Marie zieht den Korb zum Gewölbe hoch. Er holt sie am nächsten morgen früh wieder herunter, belebt sie wieder) und verschwindet. La Dorothee, die ihn nicht erkannt hat, wird für ihr Vergehen mit Gelbsucht bestraft, die sie 8 Tage im Bett hält.



Le loup de Chaussan

Aus „Contes du lyonnais“ - Geschichten aus dem Lyoner Volkstum; ausgewählt und angepasst von Henriette Bichonnier

Wie Jean-Fou den Teufel getötet hat

Die Geschichte spielt in der Umgebung von Mornant. Es gab dort einen Bauernhof an einem Ort namens Les Charettes, auf der ein zwanzigjähriger Junge mit dem Spitznamen Jean-Fou, der Angst vor dem Teufel hatte, angestellt wurde.

Die Geschichte erzählt, wie er einem Scherz von zwei Gefährten, Antonin und Petrus, zum Opfer fiel, die ihn glauben ließen, der Teufel sei in der Weihnachtsnacht in den Kamin gefallen. Dazu warfen sie einen Waldkauz in den Kamin, nachdem sie Jean-Fou eine Tasse Schnaps, angeblich Weihwasser, trinken ließen. Jean-Fou, der den Vogel mit diesem "heiligen Wasser" besprühte, löste solche Flammen aus, dass er überzeugt war, den Teufel persönlich getötet zu haben.



Blason de Chaussan

est Saint-Abdon en personne et lui demande de monter dans une corbeille qu'il a attachée au bout d'une corde et fait descendre de la voute. La Dorothee monte dans la corbeille et Jean-Marie la hisse jusqu'à la voute. Il la redescend à l'aube, la réanime, et disparaît.

La Dorothee qui ne l'a pas reconnu, est ainsi punie de sa méchanceté par la jaunisse qui la retient 8 jours au lit.



Contes du lyonnais : récits du folklore lyonnais; choisis et adaptés par Henriette Bichonnier

Comment Jean-Fou tua le diable

L'histoire se situe dans la région qu'on appelle les Montagnes Russes, pas très loin de Mornant. Il y avait une ferme au lieu-dit les Charettes où s'était engagé un garçon de vingt ans qu'on surnommait Jean-Fou et qui avait peur du diable.

L'histoire raconte comment il fut victime d'une plaisanterie de deux compagnons, Antonin et Pétrus, qui lui firent croire que le diable était descendu dans la cheminée la nuit de Noël. Pour cela, ils jetèrent un chat-huant dans la cheminée, après avoir donné à Jean-Fou un bol de gnole en guise d'eau bénite. Jean-Fou, arrosant l'oiseau de cette « eau bénite » déclencha de telles flammes qu'il fut persuadé d'avoir tué le diable en personne.



**Das Komitee im Urlaub
Per Fahrrad vom Rhein bis zur Donau
(Virginie, Übersetzung Sabine)**

Warum wie die Sardinen auf den südlichen Sandstränden in der aktuellen Pandemie herumliegen ?

Wir entscheiden uns lieber für Ferien in Bewegung aus, von Basel bis Passau per Fahrrad. Das ist die Fortsetzung des europäischen Radwegs 6, den wir bereits im ganzen französischen Gebiet gemacht haben. Diese Fahrradstrecke geht vom Atlantik bis zum schwarzen Meer. Nachdem wir unser Auto auf einem Campingplatz in der Nähe von Mühlhausen abgestellt haben, folgen wir dem Rhein bis zum Bodensee. Wir bewundern die Wasserfälle vom Rhein und das bringt uns unsere letzte Reise im Rahmen der Partnerschaft im Oktober 2019 in Erinnerung, da wir hier angehalten haben. Leider haben wir auch dieses Mal Regen. Das Wetter ist ziemlich schlecht. Aber wir dürfen uns nicht beklagen, besonders wenn wir an alle die deutschen und belgischen Familien denken, die von den Überschwemmungen betroffen sind und alles verloren haben, manche sogar das Leben.



Nach den schönen Städten Stein am Rhein und Radolfzell, radeln wir weiter in Richtung Norden nach Tuttlingen, eine steile Strecke, die den ganzen Morgen dauert, denn wir müssen einen Pass überschreiten. Welch ein Vergnügen sich dann auf die Abfahrt Richtung Tuttlingen zu begeben, ohne zu treten! So kommen wir zur Donau. Sie ist nicht blau, sondern eher braun bei dem vielen Regen, der heruntergekommen ist. Wir setzen unseren Fahrradausflug fort, Richtung Donaueschingen, die Quelle der Donau. Symbolisch gesehen ist dies bedeutend, denn wir fahren vom Lamplatz los, der der Abfahrtspunkt des Donauradweges ist. Die Donau ist hier nur ein kleiner Brunnen, wo das Wasser aus der Erde kommt. Das Bier Fürstenberg fließt in Mengen, jeden Abend helfen uns gute Biere, wieder auf die Beine zu kommen. Manchmal müssen wir durch Wasser fahren, denn der Boden ist vollkommen durchtränkt.

**Le comité en vacances :
A vélo du Rhin au Danube (Virginie Lassablière)**

Pourquoi s'agglutiner sur des plages du Sud en ces périodes d'épidémie ?

Nous optons donc pour des vacances en mouvement, à vélo de Bâle à Passau. C'est la suite de l'Euro Vélo 6 que nous avons déjà parcourue sur toute la partie française. Cette vélo-route va de l'Atlantique à la mer Noire. Après avoir laissé notre voiture dans un camping près de Mulhouse, nous suivons le Rhin jusqu'au lac de Constance. Nous admirons les chutes du Rhin, et cela nous rappelle la dernière halte que nous y avons faite avec le voyage du jumelage en octobre 2019, malheureusement elles sont encore sous la pluie ! La météo est plutôt mauvaise.

Mais nous n'avons pas à nous plaindre, nous pensons surtout aux allemands et aux belges qui sont touchés par les inondations, certains ont tout perdu, même la vie.



Source du Danube à Donaueschingen / Donauquelle

Après avoir rejoint le magnifique village de Stein am Rhein puis Radolfzell, nous filons plein Nord vers Tuttlingen, une rude montée qui dure toute la matinée car il faut franchir un col. Quel plaisir que de se laisser descendre vers Tuttlingen sans pédaler ! Nous rejoignons ainsi le Danube. Il n'est pas bleu mais plutôt marron avec toute la pluie qui est tombée. Nous poursuivons notre randonnée à vélo vers Donaueschingen, la source du Danube. Symboliquement, c'est important, car nous partons de la Lamplatz, point de départ de la Donauradweg. Le Danube n'est qu'une petite fontaine où l'on voit l'eau jaillir de terre. La bière Fürstenberg coule à flots, chaque soir de bonnes bières viennent nous requinquer. Nous devons parfois pédaler dans l'eau car tout le terrain est imbibé.

Nous filons ensuite vers l'Est et il se met à faire beau temps : de Tuttlingen à Sigmaringen en passant par Beuron la route est très touristique, le paysage est magnifique, le Danube grossit et passe dans des gorges bordées

Anschließend geht es Richtung Osten und das Wetter bessert sich. Von Tuttlingen nach Sigmaringen über Beuron ist die Straße sehr touristisch, die Landschaft herrlich. Die Donau wird immer grösser und fließt durch Schluchten umgeben von schönen Felsen. Manchmal müssen wir diese Felsenwege hochfahren, um eine Unterkunft zu finden, es ist entschieden nicht so flach wie wir es gehofft haben! Wir denken an unsere Freunde in Pliezhausen, es ist nicht zu weit, aber zu weit, um bis dorthin per Fahrrad zu fahren. Die Etappen sind so ausgerechnet, dass wir in Passau in zwei Wochen ankommen können !

Wir sind in Baden-Württemberg bis Ulm, eine sehr schöne Stadt, deren Dom der höchste auf der Welt ist. Jedes Dorf, jede kleine Stadt entzückt uns : die Fachwerkhäuser, die gepflegten Gärten, die Storchnester, die bepflanzten Felder. Am Mittag machen wir Halt für ein Picknick und am Abend probieren wir mit großem Appetit die köstlichen schwäbischen Spezialitäten nach so großer Mühe.



Pédalage dans les flaques / In Pfützen strampeln

Wir fahren in Bayern weiter wo wir immer mehr barocke farbenfrohe Städte, voller Geschichte, entdecken. : Donauwörth, Ingolstadt, Vohburg, Regensburg, Straubing, Passau. Wir stellen fest, dass der Süden Deutschlands eine Kornkammer ist : wir überqueren zahlreiche Felder mit Weizen, Mais, Hopfen, Rüben und allerhand Sorten von Gemüse. Manchmal haben wir Schwierigkeiten, den bayrischen Dialekt zu verstehen, aber überall werden wir nett empfangen. Wir genießen unsere Pausen in den Konditoreien, wo ausgezeichnete Kuchen angeboten werden (die wir nach einer Strecke von 80 km per Fahrrad gut verdient haben!).

Wir haben herrlichen Urlaub der Donau entlang erlebt und haben festgestellt : hier ist das Paradies des Fahrrads. Es gibt Fahrradwege in jedem kleinsten Dorf und wenn die Straße zu eng ist, darf man auf dem Bürgersteig

par de très beaux rochers. Des rochers que nous devons parfois remonter le soir pour trouver un hébergement, décidément ce n'est pas tout plat comme nous l'avions escompté ! Nous avons une pensée pour nos amis de Pliezhausen, ce n'est pas loin mais trop loin pour y aller à vélo, les étapes sont calculées pour pouvoir arriver à Passau en deux semaines !

Nous sommes dans le Bade Wurtemberg jusqu'à Ulm, magnifique ville dont la cathédrale est la plus haute au monde. Chaque village, chaque petite ville nous enchante : les maisons à colombages, les jardins soignés, les cigognes, les champs cultivés... Le midi, nous pique-niquons, et le soir nous dégustons les délicieuses spécialités souabes avec appétit après tant d'efforts.



Nous poursuivons en Bavière, découvrant de plus en plus de villes baroques et colorées, chargées d'histoire : Donauwörth, Ingolstadt, Vohburg, Regensburg, Straubing, Passau. Nous comprenons que le Sud de l'Allemagne est un grenier : nous traversons d'innombrables champs de blé, de maïs, de houblon, de betteraves, et toutes sortes de cultures maraîchères. Parfois, il nous est difficile de comprendre l'accent bavarois, mais nous avons toujours un très bon accueil. Nous nous régalaons de pauses dans les Konditorei où abondent les excellents gâteaux (bien mérités après 80 km à vélo !).

Nous avons passé de magnifiques vacances le long du Danube et avons quelques pensées : ici, c'est le paradis du vélo. Il y a des pistes cyclables dans le moindre petit village, et quand la route est trop étroite, on a le droit de rouler sur les trottoirs. On se sent en sécurité, les chauffeurs de voiture sont attentifs aux cyclistes. On a très bien

fahren. Man fühlt sich in Sicherheit, die Autofahrer passen auf die Fahrradfahrer auf. Wir haben sehr gut gegessen und festgestellt, dass die Unterkunft und das Essen nicht teurer sind als in Frankreich. An der Donau entlang, trifft man Leute jeden Alters, das elektrische Fahrrad hat erlaubt, dass diese Aktivität für jeden möglich ist. Wir kommen in großer Form zurück und träumen schon von der Fortsetzung auf dem Radweg 6 von Passau aus Richtung Österreich.

mangé, et on a pu constater qu'hébergement et repas ne sont pas plus onéreux qu'en France. Le long du Danube, il y a des gens de tous âges, le vélo électrique ayant rendu cette activité accessible à tous. Nous revenons en pleine forme et rêvons déjà à la suite de l'euro vélo 6 en partant de Passau vers l'Autriche.

Idiomatische Ausdrücke - Fahrrad expressions idiomatiques - vélo

(Wörtlich : den Kopf im Lenker haben) – Sich voll und ganz reinhängen

Wenn man den Kopf im Lenker hat, hat man nur noch eine Idee im Kopf : sein Ziel zu erreichen. Das heißt auch, dass man sehr beschäftigt ist

(Wörtlich : die Pedale verlieren) in den Wolken schweben, die Kontrolle verlieren

Wenn man die Pedale verliert, ist man verwirrt, man weiß nicht mehr, wo man ist. Bei dem Radfahrer sind es die Pedale, bei einem Matrosen, verliert man den Norden.



(Wörtlich : ein kleines Fahrrad im Kopf haben) eine Meise haben, leicht spinnen

Wenn man jemand als verrückt betrachtet, sagt man oft, dass er ein kleines Fahrrad im Kopf hat, vor allen Dingen, wenn er fixe Ideen hat, die sich in seinem Kopf wie ein Rad drehen. Bei den Gärtnern spricht man von einem Korn.

(Wörtlich : im Sauerkraut oder Grieß pedalieren) im Dunkeln tappen, nur Bahnhof verstehen.

Im Sauerkraut oder im Grieß pedalieren, je nach den kulinarischen Vorzügen, heißt, dass man nicht vorwärts kommt, man vegetiert.

Avoir la tête dans le guidon

Lorsque l'on a la tête dans le guidon, on n'a qu'une chose en tête, poursuivre son objectif ! Cela peut aussi signifier que l'on est très occupé.

Perdre les pédales

Lorsque l'on perd les pédales, on est confus(e) et on ne sait plus où l'on en est. Un cycliste perdra les pédales, alors qu'un navigateur, par exemple, perdra le Nord !



Avoir un petit vélo dans la tête

Lorsque quelqu'un est considéré comme fou, on dit souvent qu'il a un petit vélo dans la tête, notamment s'il a des idées fixes qui tournent dans sa tête comme la roue d'une bicyclette. Notons que les jardiniers auront, quant à eux, un grain.

Pédaler dans la choucroute ou dans la semoule

En pédalant dans la choucroute (ou dans la semoule en fonction de ses préférences culinaires), on n'avance pas, on stagne.

Die Kreuzworträtsel von Sabine vorgeschlagen

Les mots croisés proposés par Sabine

	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12	13
a							♥						
b		♥				♥	♥					♥	
c								♥		♥			
d		♥				♥	♥						
e			♥	♥	♥						♥		
f					♥		♥		♥				
g										♥	♥		
h		♥		♥				♥	♥				
i				♥		♥				♥			♥
j		♥	♥	♥			♥					♥	
k							♥						
l		♥							♥		♥		
m	♥											♥	

Lösungen in der nächsten DAS BLATT N° 71 - solutions dans le DAS BLATT N° 71



Un peu d'été – etwas sommerlich

Verticalement – waagerecht :

- a : Été. Plage
- b : Cadavre. Pays d'Asie.
- c : Mer du nord. Principe de vie chinois.
- d : Lac ou mer. Sévère.
- e : Article de Madrid. Chaleur. Déesse.
- f : Lumière de la ville. Ici.
- g : Maillot de bain. Exprime la moitié.
- h : Ancien nom de Tokyo. Artiste ou trèfle.
- i : Confus. Orient. Dans.
- j : Négation pop. Porte
- k : Lessiver. Discours.
- l : Filtre. Aurochs
- m : Crème solaire.

Horizontalement – senkrecht :

- 1 : Lunettes de soleil.
- 2 : Prénom biblique.
- 3 : Planète. Fleuve frontière. Ovni à l'anglaise.
- 4 : Ver. Négation. Ingrédient de beaucoup de cocktails.
- 5 : Cheminée. Se ressembler.
- 6 : Chien. Canard.
- 7 : Il rassemble beaucoup d'espèces. Le début de la fin.
- 8 : Affirmation à Rome. Embouteillage. Fort.
- 9 : Obstination. Faire.
- 10 : Chauffait les Caiotes. Biche. Terre.
- 11 : Fichier, dossier. Ancienne monnaie.
- 12 : Craner. Se dit entre amis.
- 13 : Droguerie. Loin

Einen schönen Sommer noch an alle Belle fin d'été à tous !

Rendez-vous vendredi 1er octobre à J. Carmet pour une soirée cinéma allemand !